PARKSIDE

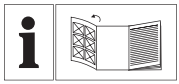
# SCIE SABRE SANS FIL PSSA 18 A1

(FR)
## SCIE SABRE SANS FIL
Traduction des instructions d'origine

(GB)
## CORDLESS SABRE SAW
Translation of the original instructions

(DE) (AT) (CH)
## AKKU-SÄBELSÄGE
Originalbetriebsanleitung

IAN 104447



(FR)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

(DE) (AT) (CH)

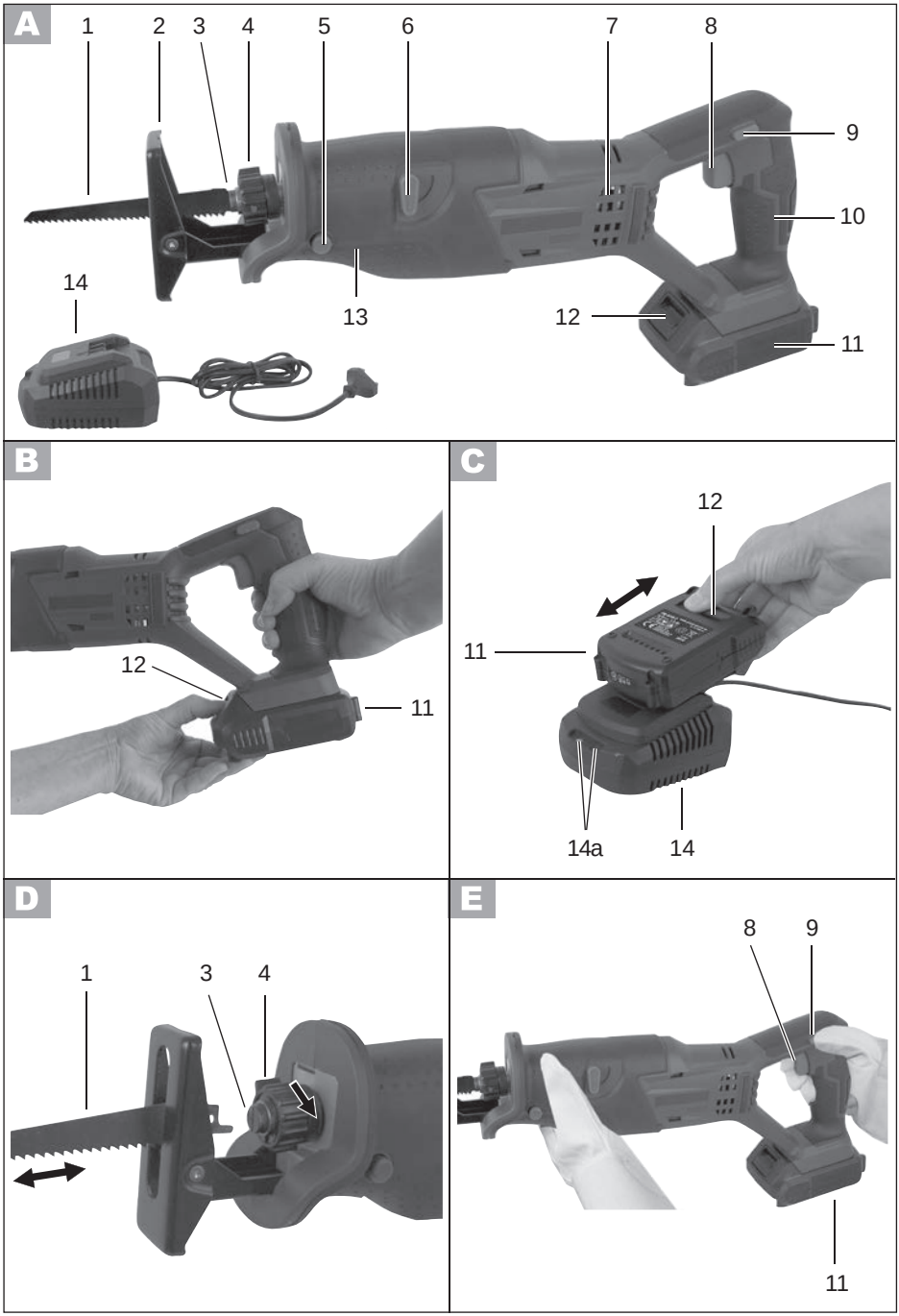
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

(GB)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.


| | | | |
|---|---|---|---|
| FR | Traduction des instructions d'origine | Page | 4 |
| DE / AT / CH | Originalbetriebsanleitung | Seite | 23 |
| GB | Translation of the original instructions | Page | 42 |


A
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
B
11
12
C
11
12
14
14a
D
1
3
4
E
8
9
11

FR

# Sommaire


**Introduction .....4**
**Domaine d'utilisation .....4**
**Description générale .....5**
Volume de la livraison .....5
Vue synoptique .....5
Description du fonctionnement .....5
**Caractéristiques techniques .....5**
**Instructions de sécurité .....6**
Symboles et pictogrammes .....6
Consignes de sécurité générales pour outils électriques .....7
Consignes de sécurité spéciales pour l'appareil .....10
Maniement correct du chargeur d'accu .....12
**Opération de chargement .....13**
Retirer/utiliser l'accu .....13
Charger l'accu .....13
Accus usagés .....14
**Montage .....14**
Monter/changer la lame de scie .....14
**Service .....15**
Mise en marche et arrêt .....15
Régler la plaque d'appui .....15
Activer/désactiver l'oscillation .....15
Contrôlez l'état de la charge de la batterie .....16
Indications de travail .....16
**Nettoyage/Entretien .....17**
Nettoyage .....17
Travaux généraux de maintenance ...18
**Rangement .....18**
**Elimination/Protection de l'environnement .....18**
**Pièces de rechange/Accessoires ..19**
**Dépannage .....20**
**Garantie .....21**
**Service Réparations .....22**
**Service-Center .....22**
**Importeur .....22**
**Traduction de la déclaration de conformité CE originale .....59**
**Vue éclatée .....61**


# Introduction

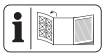
Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure.
La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.

La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

# Domaine d'utilisation

L'appareil est adapté pour des travaux de sciage légers et moyens dans le bois, le plastique et le placoplâtre. Le sciage du métal est possible en utilisant une lame de scie disponible séparément.
Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation commerciale.
Toute autre utilisation qui n'est pas autorisée expressément dans ce mode d'emploi peut conduire à un endommagement de l'appareil et présenter un réel danger pour l'utilisateur.
L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou dommages survenant à d'autres personnes ou à leurs biens.
Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages qui seraient occasionnés par une utilisation non conforme ou une manipulation inappropriée de l'appareil.

# Description générale



Vous trouverez les images correspondantes à l'arrière et à l'avant de ce document, sur la couverture.

## Volume de la livraison

Déballez l'appareil et vérifiez que la livraison est complète. Evacuez le matériel d'emballage comme il se doit.

- Scie sabre sans fil
- Lame de scie
- Accumulateur
- Chargeur
- Notice d'utilisation

## Vue synoptique

**A**

1 Lame de scie
2 Plaque d'appui
3 Porte-lame
4 Bague de serrage
5 Bouton de réglage plaque d'appui
6 Commutateur rotatif pour oscillation
7 Fentes d'aération
8 Interrupteur marche/arrêt
9 Verrouillage d'enclenchement
10 Poignée arrière
11 Accumulateur (Batterie)
12 Touche de déverrouillage batterie
13 Poignée avant
14 Chargeur

## Description du fonctionnement

La scie sabre sans fil est une scie sauteuse pendulaire à guidage manuel, dotée d'une lame de scie à mouvement de va-et-vient. Le mouvement pendulaire peut être activé pour améliorer la progression de la lame de scie.
Vous trouverez le fonctionnement des pièces de service dans les descriptions suivantes.

# Caractéristiques techniques

**Appareil**

Tension de moteur ..... 18 V ⎓
Vitesse de rotation à vide $n_0$ ..0-3000 $min^{-1}$
Type de protection.....IPX0
Course.....env. 20 mm
Profondeur de coupe maxi.
Bois ..... 100 mm
Métal ..... 8 mm
Poids (y compris accessoires).....2,5 kg
Niveau de pression acoustique
($L_{PA}$) ..... 85,73 dB (A); $K_{PA}$=3 dB
Niveau de puissance
acoustique ($L_{WA}$) .... 96,73 dB(A); $K_{WA}$=3 dB
Vibration ($a_h$).....
Sciage de planches ..... 13,88 $m/s^2$
Sciage de poutres en bois ... 17,01 $m/s^2$
K=1,5 $m/s^2$

**Accu (Li-Ion) ..... PAP 18-1.5 A1**

Nombre de cellules de batterie ..... 5
Tension nominale ..... 18 V ⎓
Capacité..... 1,5 Ah
Temps de charge.....env. 1 h

**Chargeur .....JLH-H150-18**

Absorption nominale .....40 W
Tension d'entrée/
input.....100-240 V~, 50-60 Hz
Tension de sortie/
output..... 18 V ⎓ 1500 mA
Classe de protection..... ⧈ II
Type de protection.....IPX0

Les valeurs de bruit et de vibrations ont été définies conformément aux normes et prescriptions stipulées dans la déclaration de conformité. Des modifications techniques et optiques en vue d'un perfectionnement sont possibles sans notification préalable. C'est pourquoi toutes les dimensions, informations, remarques et déclarations mentionnées dans ce manuel sont sans engagement de notre part. Par conséquent, des prétentions à des revendications juridiques qui se basent sur le manuel d'instructions d'emploi seront sans effet.

La valeur d'émission d'oscillation donnée a été mesurée d'après une procédure d'essai aux normes et peut être utilisée pour comparer un outil électrique avec un autre outil. L'indication du fait que la valeur totale de vibrations déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

**Avertissement :**
La valeur d'émission d'oscillation peut, pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique, différer de la valeur d'indication, selon la manière dont l'outil électrique est utilisé.
Il est nécessaire de fixer des mesures de sécurité pour la protection de l'opérateur qui sont fondées sur une estimation du déchargement pendant les conditions réelles d'utilisation (de ce fait, toutes les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en considération, par exemple, les durées pendant lesquelles l'outil électrique est mis hors circuit et les durées pendant lesquelles il est, certes allumé, mais ne subit aucune charge).

# Instructions de sécurité

Cette section traite des principales normes de sécurité lors du travail avec l'appareil.

## Symboles et pictogrammes

### Symboles apposés sur l'appareil

Attention!

Lisez attentivement les instructions d'emploi.

Portez une protection pour les yeux.

Portez une protection pour les oreilles.

Portez un équipement de protection respiratoire.

Porter des gants de protection.

Tenez les personnes éloignées de l'appareil.

Éloignez vos mains des parties de sciage.

Avant tous travaux, retirez la batterie de l'appareil.

Les outils électriques n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

### Symboles sur l'accumulateur

Ne jetez pas l'accumulateur dans les ordures ménagères, le feu ou l'eau.

Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur (max. 45°C).

Déposez les accumulateurs dans une déchèterie récupérant les anciennes batteries et où ceux-ci seront livrés à un centre de recyclage écologique.

### Symboles sur le chargeur

Attention!

Lisez la notice d'utilisation avant tout chargement.

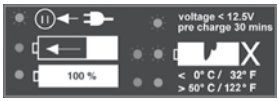
Le chargeur n'est apte qu'à une utilisation en intérieurs.

T2A

Sécurité de l'appareil

Classe de protection II

Les appareils n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.




Affichage LED durant le chargement.

### Symboles utilisés dans le mode d'emploi

**Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.**

Symbole d'interdiction (l'interdiction est précisée à la place des guillemets) et indications relatives à la prévention de dommages.

Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

## Consignes de sécurité générales pour outils électriques

**AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions.** Des omissions lors de l'observation des consignes de sécurité et des instructions peuvent causer une décharge électrique, un incendie et / ou de graves blessures.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour les consulter ultérieurement.** Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

### 1) SÉCURITÉ SUR LE LIEU DE TRAVAIL

- **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail en désordre et non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents.
- **Avec l'outil électrique, ne travaillez pas dans un environnement soumis à un risque d'explosion et dans lequel se trouvent des poussières, des gaz et des liquides inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, tenez à distance les enfants et les autres personnes.** En cas de distractions, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.

### 2) SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit convenir à la prise**

**de courant. La fiche ne doit pas être modifiée de quelle manière que ce soit. N'utilisez aucune prise d'adaptateur conjointement avec des outils électriques ayant une mise à la terre de protection.** Les fiches inchangées et les prises de courant appropriées diminuent le risque de décharge électrique.

- **Evitez le contact du corps avec les surfaces mises à la terre, telles que les tubes, les chauffages, les fours et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de décharge électrique, si votre corps est mis à la terre.
- **Tenez les outils électriques à distance de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque d'une décharge électrique.
- **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez uniquement un câble de prolongation qui soit adapté pour l'extérieur.** L'emploi d'un câble de prolongation approprié pour le domaine extérieur diminue le risque d'une décharge électrique.
- **Si l'utilisation de l'outil électrique ne peut pas être évitée dans un environnement humide, utilisez un commutateur de protection de courant de défaut avec un courant de déclenchement de 30 milliampères ou moins.** L'utilisation d'un commutateur de protection de courant de défaut réduit le risque d'une décharge électrique.

### 3) SÉCURITÉ DES PERSONNES

- **Soyez attentif, faites attention à ce que vous faites et utilisez raisonnablement l'outil électrique pendant votre travail. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou vous trouvez sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention durant l'utilisation de l'outil électrique peut être la cause de graves blessures.
- **Portez toujours un équipement de protection individuel et des lunettes protectrices.** Le port d'un équipement de protection individuel, comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité anti-dérapantes, un casque de protection ou des protections auriculaires, en fonction du type et de l'utilisation de l'outil électrique, diminue le risque des blessures.
- **Evitez une mise en service non prévue. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant que vous ne le connectiez à l'alimentation en courant et / ou à l'accumulateur, le portiez ou le déplaciez.** Si en portant l'appareil électrique, votre doigt appuie sur le commutateur ou que l'appareil se mette en marche lorsque vous le connectez, cela peut entraîner un accident.
- **Retirez les outils de réglage ou la clé à écrous avant de mettre l'outil électrique sous tension.** Un outil ou une clé qui se trouve dans une partie mobile de l'appareil peut être à l'origine de blessures.
- **Ne pas se précipiter. Assurez-**

**vous d'avoir une position stable et d'être tout le temps en équilibre.** Vous pourrez ainsi mieux contrôler mieux l'outil électrique dans des situations inattendues.

- **Portez des vêtements appropriés convenables. Ne portez aucun habit large ou parure. Maintenez vos cheveu**x, habits et gants loin des parties mobiles. Les habits légers, les parures ou les longs cheveux peuvent être saisis par les parties mobiles.
- **Si des dispositifs d'aspiration et de collecte supplémentaires peuvent être montés, assurez-vous que ceux-ci sont connectés et utilisés correctement.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration peut diminuer les risques engendrés par la poussière.

**4) UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL**

- **Ne forcez pas l'appareil. Utilisez pour votre travail l'outil électrique le mieux adapté.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez mieux et avec davantage de sécurité dans le secteur de travail donné.
- **N'utilisez aucun outil électrique dont le commutateur est défectueux.** Un outil électrique qui ne peut plus être allumé ou éteint est dangereux et doit être réparé.
- **Retirez la fiche de la prise de courant et / ou retirez l'accumulateur avant d'entreprendre des réglages sur un appareil, échanger des accessoires ou mettre de côté l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche un démarrage involontaire de l'outil électrique.
- **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes qui ne connaissent pas l'appareil ou n'ont pas lu ces instructions utiliser l'appareil.** Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- **Observer la maintenance de l'outil. Contrôlez si les parties mobiles fonctionnent correctement et ne se coincent pas ; vérifiez l'appareil pour voir si des pièces sont rompues ou sont endommagées, perturbant ainsi le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil.** Beaucoup d'accidents ont pour origine des outils électriques mal entretenus.
- **Maintenez les outils coupants aiguisés et propres.** Les outils tranchants bien entretenus ayant des bords de coupe aiguisés se coincent moins et s'utilisent plus facilement.
- **Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les outils, etc. conformément à ces instructions. Prenez également en compte les conditions de travail et l'activité à réaliser.** L'utilisation des outils électriques pour des buts autres que ceux prévus peut mener à des situations dangereuses.

**5) UTILISATION DES OUTILS FONCTIONNANT SUR BATTERIES ET PRECAUTIONS D'EMPLOI**

- **Charger les accumulateurs uniquement avec les chargeurs qui sont recommandés par le fabricant.** Il y a un risque d'incendie si un chargeur, approprié pour un type précis d'accumulateur, est utilisé avec d'autres accumulateurs.

- **N'utiliser que les accumulateurs prévus à cet effet avec les outils électriques.** L'utilisation d'un autre accumulateur peut entraîner des blessures ou déclencher un incendie.
- **Tenir l'accumulateur non utilisé à distance des trombones de bureau, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou de tous autres petits objets en métal qui pourraient causer un découplage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts d'accumulateur peut entraîner des combustions ou un début d'incendie.
- **En cas de mauvaise utilisation, le liquide peut sortir de l'accumulateur. Evitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact accidentel, rincer avec de l'eau. Si le liquide pénètre dans les yeux, consulter un médecin.** Des fuites de liquide provenant de l'accumulateur peuvent entraîner des irritations de la peau ou des brûlures.

**6) MAINTENANCE ET ENTRETIEN**

- **Ne laissez réparer votre outil électrique que par des professionnels qualifiés et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Vous serez ainsi sûr de conserver la sécurité pour l'outil électrique correspondant.

## Consignes de sécurité spéciales pour l'appareil

**1) CONSIGNES DE SECURITE SPECIFIQUES POUR LES SCIES SABRES**

- **Tenez l'outil électrique par ses surfaces de prise isolées pendant toute opération où l'outil utilisé peut toucher des câbles électriques cachés.** Le contact avec un fil sous tension peut également mettre les parties métalliques sous tension et provoquer un choc électrique.
- **Éloignez vos mains des parties de sciage. Ne mettez pas les mains sous la pièce à usiner.** En cas de contact avec la lame de scie, risque de blessure.
- **Utilisez l'outil électrique contre la pièce à usiner uniquement lorsqu'il est allumé.** Risque de rejet si l'outil utilisé se coince dans la pièce à usiner.
- **Veillez à ce que la plaque d'appui repose toujours sur la pièce à usiner en sciant.** La lame de scie peut se coincer et entraîner la perte de contrôle de l'outil électrique.
- **Éteignez l'outil électrique à la fin du travail et retirez d'abord la lame de scie de la coupe lorsque celle-ci s'est arrêtée.** Vous éviterez ainsi un rejet et vous pourrez déposer l'outil électrique en toute sécurité.
- **Utilisez uniquement des lames de scie intactes et irréprochables.** Des lames de scie tordues ou non aiguisées peuvent casser, influencer négativement la coupe ou causer un rejet.
- **Ne ralentissez pas la lame de scie après l'arrêt en appuyant dessus latéralement.** La lame de scie peut être endommagée, casser ou provoquer un rejet.
- **Serrez bien fort le matériau. N'appuyez pas sur la pièce à usiner avec la main ou le pied. Ne touchez aucune objet ou le sol avec la lame de scie en marche.** Risque de rejet.
- **Utilisez des appareils de détection appropriés afin de détecter des conduites d'alimentation**

**cachées ou demandez au fournisseur local. Le contact avec les fils électriques peut causer un choc électrique et un incendie ; le contact avec les conduites de gaz peut causer une explosion.** L'endommagement d'une conduite d'eau peut causer des dégâts et des chocs électriques.

- **Tenez fermement l'outil électrique des deux mains en travaillant et veillez à une position sûre.** L'outil électrique est guidé plus sûrement des deux mains.
- **Sécurisez la pièce à usiner.** Une pièce à usiner fixée avec des dispositifs de serrage ou un étau est maintenue plus sûrement qu'avec votre main.
- **Attendez que l'appareil électrique soit complètement arrêté avant de le ranger.** L'outil inséré peut se coincer et entraîner la perte de contrôle de l'outil électrique.
- **Ne sciez pas de matériaux (par ex. peintures et laques contenant du plomb ou matériau contenant de l'amiante) dont les poussières peuvent être nocives pour la santé.**

## 2) CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIALES POUR APPAREILS SUR ACCUS

- **S'assurer que l'appareil est éteint avant de brancher l'accumulateur.** Le branchement d'un accumulateur sur un appareil électrique en marche, peut entraîner des accidents.
- **Chargez vos batteries uniquement à l'intérieur d'un local car le chargeur n'a été conçu que pour ce type d'utilisation.**
- **Pour réduire le risque d'une décharge électrique, retirez la fiche du chargeur de la prise de courant avant de le nettoyer.**
- **Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur.** La chaleur nuit à l'accumulateur et il existe un risque d'explosion.
- **Laissez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.**
- **N'ouvrez pas l'accumulateur et évitez tout dommage mécanique à l'accumulateur. Il existe un risque de court-circuit ;** de plus il peut y avoir une émanation de vapeurs qui irritent les voies respiratoires. Ventilez le local et en cas de troubles, consultez un médecin.
- **N'utilisez aucune batterie non rechargeable.** Ceci pourrait endommager l'appareil.

## 3) AUTRES RISQUES

Même si vous utilisez cet outil électrique de manière conforme, il existe malgré tout d'autres risques. Les dangers suivants peuvent se produire en fonction de la méthode de construction et du modèle de cet outil électrique :

a) Dégâts aux poumons, si aucune protection respiratoire appropriée n'est portée ;
b) Coupures
c) Dommages affectant l'ouïe si aucune protection d'ouïe appropriée n'est portée.
d) Ennuis de santé engendrés par les vibrations affectant les bras et les mains si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'est pas employé de manière conforme ou correctement entretenu.

Avertissement ! Pendant son fonctionnement cet outil électrique produit un champ électromagnétique qui, dans certaines circonstances, peut perturber des implants médicaux actifs ou passifs. Pour diminuer le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser cette machine.

## Maniement correct du chargeur d'accu

- Cet appareil peut être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances à condition qu'elles aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- **Pour le chargement de l'accumulateur, utilisez exclusivement le chargeur fourni à la livraison.** Il existe un risque d'incendie et un danger d'explosion.
- **Avant chaque utilisation, contrôlez le chargeur, le câble et la prise ; ne laissez réparer votre appareil électrique que par du personnel professionnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine. N'utilisez pas un chargeur défectueux et ne l'ouvrez pas vous-même.** Vous serez ainsi sûr que la sécurité d'emploi de l'appareil électrique est maintenue.
- **Faites attention à ce que la tension de réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique sur le chargeur.** Il existe un risque de décharge électrique.
- **Séparez le chargeur du réseau avant de connecter / déconnecter l'accumulateur avec l'appareil électrique.** Voilà comment vous vous assurez que les accumulateurs et le chargeur ne sont pas endommagés.
- **Conservez le chargeur propre et à l'abri de l'humidité et de la pluie. N'utilisez jamais le chargeur en plein air.** La pollution et la pénétration d'eau augmentent le risque de décharge électrique.
- **Le chargeur ne peut être utilisé qu'avec l'accumulateur original adéquat.** Le chargement d'un autre accumulateur peut entraîner des blessures ou déclencher un incendie.
- **Evitez les dommages mécaniques sur le chargeur.** Ils peuvent entraîner des courts-circuits intérieurs.
- **Le chargeur ne doit pas être utilisé sur un support combustible (par exemple, du papier, des textiles).** Il existe un risque d'incendie en raison du réchauffement qui se produit lors du chargement.
- **Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.**
- **Ne chargez pas de batterie non rechargeable dans le chargeur.** Ceci pourrait endommager l'appareil.

# Opération de chargement

**N'exposez pas l'accumulateur à des conditions extrêmes telles que chaleur et chocs. Il existe un risque de blessure par échappement de la solution d'électrolyte ! En cas de contact avec la peau ou les yeux rincez avec de l'eau les parties concernées ou un neutralisateur et consultez un médecin.**

**Ne chargez l'accumulateur que dans des locaux secs. La surface extérieure de l'accumulateur doit être propre et sèche avant que vous ne connectiez le chargeur. Il existe un danger de blessures par décharge électrique.**

Ne procédez à la charge qu'avec le chargeur ci-joint. Faites attention à ce que l'appareil ne soit pas chargé sans interruption pendant plus de 1 heure. L'accumulateur et l'appareil pourraient être endommagés et avec un temps de chargement plus long, vous consommez inutilement de l'énergie. En cas de surcharge, vous perdez vos droits à garantie.

- Avant la première utilisation, chargez l'accumulateur. Ne chargez pas l'accumulateur pendant de courtes durées plusieurs fois de suite
- Un temps de fonctionnement nettement réduit malgré une charge complète indique que l'accumulateur est usé et doit être remplacé. Utilisez seulement un accumulateur de rechange d'origine que vous pouvez acheter auprès du service après-vente.
- Quel que soit le cas, respectez toujours les consignes de sécurité ainsi que les prescriptions et les instructions relatives à la protection de l'environnement.
- Les pannes qui sont dues à une manutention incorrecte ne sont pas prises en compte par la garantie.

## Retirer/utiliser l'accu

B

1. Pour retirer l'accumulateur (11) de l'appareil, appuyez sur la touche de déverrouillage (12) de l'accumulateur et retirez l'accumulateur.
2. Pour insérer l'accumulateur (11) poussez l'accumulateur dans l'appareil le long de la glissière dans l'appareil. Vous devez entendre un clic.

## Charger l'accu

Rechargez l'accumulateur (11) uniquement si la LED rouge de l'affichage de la charge de l'accumulateur (11a) est allumée (voir « Contrôler l'état de la charge de la batterie »).

C

1. S'il y a lieu, retirez l'accumulateur (11) de l'appareil.
2. Insérez l'accumulateur (11) dans le chargeur (14). Vous devez entendre un clic.
3. Connectez le chargeur (14) à une prise de courant.
4. Une fois l'opération de chargement terminée, séparez le chargeur (14) du réseau.
5. Appuyez sur la touche de déver-

rouillage (12) de l'accumulateur (11) et retirez l'accumulateur du chargeur (14).

**Récapitulatif des affichages de contrôle LED (14a) sur le chargeur (14) :**

Le voyant LED vert clignote : le chargeur est raccordé au réseau sans batterie.

Le voyant LED rouge est allumé : procédure de charge.

Le voyant LED vert est allumé : fin de la procédure de charge.

Le voyant LED vert clignote : la tension de la batterie est < à 12,5 V, la batterie est préchargée 30 min.

Les voyants LED clignotent en rouge et vert : une batterie défectueuse est insérée, pas de procédure de charge.

Les voyants LED sont allumées en rouge et vert : la batterie est trop chaude ou froide. Après un temps de refroidissement ou de chauffage, la procédure de charge démarre automatiquement.

## Accus usagés

- Un temps de fonctionnement nettement réduit malgré la charge indique que l'accumulateur est usé et doit être remplacé. Utilisez seulement un pack d'accumulateur de remplacement d'origine que vous pouvez acheter auprès du service après-vente.
- Quel que soit le cas, faites attention aux consignes de sécurité ainsi qu'aux prescriptions et aux instructions concernant la protection de l'environnement en vigueur (voir «Elimination de l'appareil et protection de l'environnement»).

# Montage

**Insérez la batterie uniquement lorsque l'appareil est monté correctement. Risque de blessures en cas de démarrage involontaire de l'appareil.**

## Monter/changer la lame de scie

Portez toujours des gants de protection en manipulant la lame de scie afin d'éviter toutes coupures.

**Attention risque de blessures !**

- N'utilisez pas de lames de scie émoussées, tordues ou endommagées.
- Insérez toujours la lame de scie adaptée.

Vous trouverez un récapitulatif des lames de scie adaptées sous « Pièces de rechange/Accessoires ».

D

**Monter la lame de scie :**

1. Tournez la bague de serrage (4) dans le sens de la flèche ➞ et insérez la tige de la lame de scie (1) dans la fente du porte-lame (3) jusqu'à la butée.
2. Pour verrouiller, ramenez la bague de serrage (4) à sa position de départ.

3. Contrôlez le bon serrage en tirant sur la lame de scie.

**Retirer la lame de scie :**

4. Tournez la bague de serrage (4) dans le sens de la flèche ➡ et retirez la lame de scie du porte-lame.

Pour certains travaux, la lame de scie peut également être positionnée à 180°.

## Service

**Lors des travaux avec l'appareil, portez des vêtements appropriés et un équipement de protection adapté. Assurez-vous avant chaque utilisation que l'appareil est opérationnel. Un équipement de protection individuelle et un appareil opérationnel réduisent le risque de blessures et d'accidents.**

**Après l'arrêt de l'appareil, la lame de scie continue de bouger encore quelque temps. Ne touchez pas la lame de scie en mouvement et ne la ralentissez pas. Vous risquez de vous blesser !**

### Mise en marche et arrêt

Tenez-vous bien en équilibre, tenez l'appareil fermement des deux mains et à distance de votre propre corps. Avant la mise en marche, veillez à ce que l'appareil ne touche pas la pièce à usiner.

E

**Mise en service :**

1. Assurez-vous que la batterie (11) est insérée (voir « Retirer/insérer la batterie »).
2. Appuyez sur le verrouillage d'enclenchement (9) et sur l'interrupteur marche/arrêt (8), puis relâchez le verrouillage d'enclenchement (9).
3. Vous pouvez ajuster le nombre de courses en continu avec l'interrupteur marche/arrêt (8).
   **Légère pression :** faible nombre de courses.
   **Forte pression :** nombre de courses plus élevé.
   L'interrupteur marche/arrêt ne peut pas être bloqué.

**Mise à l'arrêt :**

4. Relâchez l'interrupteur marche/arrêt (8).

### Régler la plaque d'appui

La plaque d'appui peut être réglée et pivotée dans 4 positions pour s'adapter à la pièce à usiner.

F

1. Appuyez sur le bouton de réglage (5).
2. La plaque d'appui (2) peut désormais être réglée à la position désirée. Elle s'enclenche de manière audible.
3. En appuyant légèrement sur la plaque d'appui (2), celle-ci peut pivoter.

### Activer/désactiver l'oscillation

Pour améliorer la progression de la scie, un mouvement pendulaire peut être activé.

**Scier sans oscillation :**
- Pour pièces à usiner fines, dures tels que panneaux de bois.
- Pour obtenir des bords de coupe propres.

**Scier avec oscillation :**
- Pour traiter des pièces à usiner à résistance moyenne et souple comme bois tendre et dur, futaie, matériau d'isolation.

G **Activer l'oscillation :**
1. Placez le commutateur rotatif (6) à la position « 1 ».
   Désactiver l'oscillation :
2. Placez le commutateur rotatif (6) à la position « 0 ».

## Contrôlez l'état de la charge de la batterie

L'affichage de la charge de la batterie (11a) indique l'état de charge de la batterie (11).

H Appuyez sur le bouton (11b) de la batterie (11). L'état de charge de la batterie s'affiche grâce à l'allumage des voyants LED à trois couleurs qui indiquent la charge de la batterie (11a).
**Tous les voyants LED sont allumés :** la batterie est chargée.
**Les voyants LED rouge et jaune sont allumés :** la batterie fonctionne sur sa réserve (< 90%).
**Le voyant LED rouge est allumé :** la batterie est déchargée, veuillez la recharger.

## Indications de travail

Portez des gants en manipulant la lame de scie. Vous éviterez ainsi de vous couper.

**Attention, risque de dommages corporels et matériels !**
- N'utilisez pas de lames de scie émoussées, tordues ou endommagées.
- Vérifiez avant de scier si la pièce à usiner ne comporte pas de corps étrangers cachés tels que clous ou vis. Retirez-les.
- Insérez toujours la lame de scie adaptée.
- Sécurisez la pièce à usiner à l'aide de dispositifs de serrage sur l'établi.
- Appliquez juste la pression qu'il faut pour scier. Si la pression est trop forte, la lame de scie peut se tordre et casser.
- Éteignez immédiatement l'appareil si la lame de scie se bloque. Écartez la coupe et retirez prudemment la lame de scie.
- Placez-vous toujours latéralement à la scie en travaillant.
- Veillez toujours à une bonne aération de l'emplacement de travail.
- Évitez de trop solliciter l'appareil pendant le travail.

I J **Sciage traditionnel :**

1. Allumez l'appareil. Avant la mise en marche, veillez à ce que l'appareil ne touche pas la pièce à usiner.
2. Posez la plaque d'appui sur la pièce à usiner.

3. Sciez avec une avance uniforme dans le matériau. Vous pouvez scier horizontalement (voir J ), obliquement ou verticalement (voir I ).
4. Retirez après le travail la lame de scie de la coupe et n'arrêtez qu'ensuite l'appareil.

### K Sciage plongeant :

Les coupes plongeantes sont plus exigeantes techniquement et présentent un risque accru. Ne les entreprendre que si vous êtes familier avec cette technique.

**Les coupes plongeantes ne doivent être effectuées que dans des matériaux tendres tels le bois ou le placoplâtre et avec des lames de scie courtes (longueur maxi. 150 mm). Risque de rejet et risque de blessures.**

1. Posez le bord avant de la plaque d'appui (2) sur la pièce à usiner de façon à ce que la lame de scie (1) ne touche pas la pièce à usiner.
2. Démarrez l'appareil et plongez lentement la lame de scie (1) dans la pièce à usiner.
3. Quand la profondeur de la pièce à usiner est sectionnée, continuez à scier comme d'habitude.

### Découpe affleure :

À l'aide de lames de scie élastiques bimétalliques (voir pièces de rechange/accessoires), vous pouvez découper par ex. des tuyaux d'eau dans l'alignement du mur.

**Veillez à ce que la lame de scie soit toujours plus longue que le diamètre du tuyau. Risque de rejet et risque de blessures.**

## Nettoyage/Entretien

**Avant tous travaux et pour le transport, retirez la batterie de l'appareil. Risque de blessures en cas de démarrage involontaire de l'appareil.**

Faites exécuter les travaux d'entretien et de réparation qui ne sont pas mentionnés dans cette notice par notre Centre de services. Utilisez exclusivement des pièces d'origine!

Portez toujours des gants de protection en manipulant la lame de scie afin d'éviter toutes coupures.

Exécutez à intervalles réguliers les travaux de nettoyage et les opérations de maintenance décrits ci-dessous. Vous bénéficierez ainsi d'une utilisation longue et sûre de votre appareil.

### Nettoyage

**L'appareil ne doit pas être aspergé avec de l'eau ou immergé dans l'eau. Il existe un danger de décharge électrique !**

- Conservez propres les fentes de ventilation, le boîtier moteur et les poignées de l'appareil. Pour ce faire, utilisez un chiffon humide ou une brosse. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou solvant.

Vous pourriez endommager irréparablement l'appareil.
- Nettoyez le porte-lame avec un pinceau ou en soufflant avec de l'air comprimé. Retirez pour cela la lame de scie de l'appareil.

### Travaux généraux de maintenance

- Rangez l'appareil à un endroit sec et protégé de la poussière et surtout hors de la portée des enfants.
- Vérifiez que les couvercles et dispositifs de protection ne sont pas endommagés et sont correctement fixés. Remplacez-les le cas échéant.
- Remplacez une lame de scie émoussée, tordue ou endommagée.

## Rangement

- Rangez l'appareil à un endroit sec et protégé de la poussière et surtout hors de la portée des enfants.
- En cas de stockage plus long (par exemple, hivernage) retirez l'accumulateur de l'appareil.
- Stockez l'accumulateur seulement en état partiellement chargé. En cas de stockage plus long, l'état de chargement devrait être de 40-60 % (deux voyants LED de l'affichage d'état de charge (H 11a) sont allumés).
- Pendant une phase de stockage plus longue, vérifiez tous les 3 mois l'état de chargement de l'accumulateur et en cas de besoin chargez-le.
- Stockez l'accumulateur entre 10°C et 25°C. Pendant le stockage, évitez froid ou chaleur extrêmes pour que l'accumulateur ne perde pas ses capacités.

## Elimination/Protection de l'environnement

Retirez l'accumulateur de l'appareil et déposez l'appareil, l'accumulateur, les accessoires et l'emballage dans un centre de recyclage écologiquement.

Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

Ne jetez pas les accumulateurs dans les ordures ménagères, dans un feu (danger d'explosion) ou dans l'eau. Les accumulateurs endommagés peuvent nuire à l'environnement et à votre santé, si des liquides ou des vapeurs toxiques s'en échappent.

- Portez l'appareil à un point de recyclage.
- Jetez les accumulateurs en état déchargé. Nous recommandons de recouvrir les bornes avec un adhésif afin d'éviter tout court-circuit. N'ouvrez pas l'accumulateur.
- Eliminez les accumulateurs en respectant les instructions locales. Déposez les accumulateurs dans une déchèterie récupérant les anciennes batteries et où ceux-ci seront livrés à un centre de recyclage écologique. Renseignez-vous auprès de votre déchetterie locale ou auprès de notre service après-vente.
- Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

# Pièces de rechange/Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse www.grizzly-service.eu**

Si vous ne disposez d'aucun accès Internet, veuillez téléphoner au centre de SAV (voir «Service-Center » page 22). Veuillez tenir prêts les numéros de commande indiqués ci-dessous.

| Position Notice d'utilisation | Position Vue éclatée | Désignation | Affectation | N° de commande |
|---|---|---|---|---|
| A 1 | 19 | Lame de scie bois (HCS 150 mm/6 TPI*) | pour bois, plastique, placoplâtre | 1380 0221 |
| A 11 | 16 | Accumulateur 18 V, 1,5 Ah | | 8000 1161 |
| A 14 | 21 | Chargeur EU, 1,5 Ah | | 8000 1082 |

**Zusätzlich erhältlich:**

| Désignation | Affectation | N° de commande |
|---|---|---|
| Lame de scie métal | pour bois, plastique, placoplâtre | 1380 0222 |
| Accumulateur 18 V, 2,6 Ah | | 8000 1162 |
| Chargeur EU, 2,6 Ah | | 8000 1086 |

** HCS = High Carbon Steel, acier à haute teneur en carbone*
*TPI = Teeth per inch, nombre de dents par 2,54 cm*

Nous vous recommandons de n'utiliser la batterie qu'avec le chargeur prévu à cet effet.

D'autres lames de scie à tige universelle sont disponibles dans le commerce pour chaque domaine d'application.

# Dépannage

| Problème | Cause possible | Suppression de la panne |
|---|---|---|
| L'appareil ne démarre pas | Accu (A 11) déchargé | Charger l'accu (voir „Processus de chargement“) |
| | Accu (A 11) non inséré | Mettre en place l'accu (voir „Utilisation“) |
| | Verrouillage d'enclenchement (A 9) mal actionné | Allumer (voir « Utilisation ») |
| | Interrupteur Marche/Arrêt (A 8) défectueux | Réparation par le Centre de services |
| L'appareil travaille par interruptions | Contact interne intermittent | Réparation par le service après-vente |
| | Commutateur Marche/Arrêt (A 8) défectueux | |
| Faible puissance de coupe | Lame de scie inappropriée pour la pièce à usiner | Insérer une lame de scie appropriée |
| | Lame de scie émoussée | Insérer une nouvelle lame de scie |
| | Mauvaise vitesse de coupe | Adapter la vitesse de coupe |
| | Faible capacité de la batterie | Recharger la batterie(A 11) (voir « Procédure de chargement ») |
| La lame de scie s'émousse rapidement | Lame de scie inappropriée pour la pièce à usiner | Insérer la lame de scie appropriée (voir « Montage ») |
| | Trop de pression | Réduire la pression |
| | Vitesse de coupe trop élevée | Réduire la vitesse de coupe |

# Garantie

Chère cliente, cher client, ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.
En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

**Conditions de garantie**
Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.
Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.
Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.
Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L211-4 et suivants du Code de la consommation et aux articles 1641 et suivants du Code Civil.

**Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts**
La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

**Volume de la garantie**
L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple la lame de scie, l'accumulateur) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs, l'accumulateur). Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

**Marche à suivre dans le cas de garantie**
Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 104447) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la

plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.
Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.
**Attention:** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.
Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés.
Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

## Service-Center

FR **Service France**
Tel.: 0800 919270
E-Mail: grizzly@lidl.fr
**IAN 104447**

## Importeur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Allemagne
www.grizzly-service.eu

# Inhalt

**Einleitung ..... 23**
**Bestimmungsgemäße Verwendung ..... 23**
**Allgemeine Beschreibung ..... 24**
Lieferumfang ..... 24
Übersicht ..... 24
Funktionsbeschreibung ..... 24
**Technische Daten ..... 24**
**Sicherheitshinweise ..... 25**
Symbole und Bildzeichen ..... 25
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge ..... 26
Spezielle Sicherheitshinweise für das Gerät ..... 29
Richtiger Umgang mit dem Akkuladegerät ..... 31
**Ladevorgang ..... 32**
Akku entnehmen/einsetzen ..... 32
Akku aufladen ..... 32
Verbrauchte Akkus ..... 33
**Montage ..... 33**
Sägeblatt montieren/wechseln ..... 33
**Bedienung ..... 34**
Ein- und Ausschalten ..... 34
Fußplatte einstellen ..... 34
Pendelung zuschalten/ausschalten ... 34
Ladezustand des Akkus prüfen ..... 35
Arbeitshinweise ..... 35
**Reinigung/Wartung ..... 36**
Reinigung ..... 36
Allgemeine Wartungsarbeiten ..... 36
**Lagerung ..... 37**
**Entsorgung/Umweltschutz ..... 37**
**Ersatzteile/Zubehör ..... 38**
**Fehlersuche ..... 39**
**Garantie ..... 40**
**Reparatur-Service ..... 41**
**Service-Center ..... 41**
**Importeur ..... 41**
**Original EG-Konformitäts-erklärung ..... 60**
**Explosionszeichnung ..... 61**

# Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden.
Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

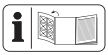
Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

# Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für leichte und mittlere Sägearbeiten in Holz, Kunststoff und Gipskarton geeignet. Bei Verwendung eines separat erhältlichen Sägeblattes ist das Sägen von Metall möglich. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet.
Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.
Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

DE AT CH

# Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Akku-Säbelsäge
- Sägeblatt
- Akku
- Ladegerät
- Original-Betriebsanleitung

## Übersicht

A

1 Sägeblatt
2 Fußplatte
3 Sägeblattaufnahme
4 Spannfutterring
5 Verstellknopf Fußplatte
6 Drehschalter für Pendelung
7 Lüftungsschlitze
8 Ein-/Ausschalter
9 Einschaltsperre
10 Hinterer Handgriff
11 Akku
12 Entriegelungstaste Akku
13 Vorderer Handgriff
14 Ladegerät

## Funktionsbeschreibung

Die Akku-Säbelsäge ist eine handgeführte Pendelhubsäge mit einem sich hin- und herbewegenden Sägeblatt. Die Pendelbewegung kann zur Verbesserung des Sägefortschrittes zugeschaltet werden.
Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

# Technische Daten

**Gerät**

Motorspannung ..... 18 V ⎓
Leerlaufhubzahl $n_0$ .....0-3000 $min^{-1}$
Schutzart .....IPX0
Hub.....ca. 20 mm
Max. Schnitttiefe
Holz..... 100 mm
Metall..... 8 mm
Gewicht (incl. Zubehör) .....2,5 kg
Schalldruckpegel
($L_{PA}$) ..... 85,73 dB (A), $K_{PA}$=3 dB
Schallleistungspegel
($L_{WA}$) ..... 96,73 dB(A); $K_{WA}$=3 dB
Vibration ($a_h$) .....
Sägen von Brettern..... 13,88 $m/s^2$
Sägen von Holzbalken ..... 17,01 $m/s^2$
K=1,5 $m/s^2$

**Akku (Li-Ion) .....PAP 18-1.5 A1**

Anzahl der Batteriezellen..... 5
Nennspannung..... 18 V ⎓
Kapazität..... 1,5 Ah
Ladezeit.....ca. 1 h

**Ladegerät .....JLH-H150-18**

Nennaufnahme.....40 W
Eingangsspannung/
Input.....100-240 V~, 50-60 Hz
Ausgangsspannung/
Output.....18 V ⎓ 1500 mA
Schutzklasse..... ⧈ II
Schutzart .....IPX0



PARKSIDE

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.
Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

**Warnung:**
Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird.
Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Aussetzung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

# Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

## Symbole und Bildzeichen

### Bildzeichen auf dem Gerät:

Achtung!

Betriebsanleitung lesen.

Tragen Sie Augenschutz.

Tragen Sie Gehörschutz.

Tragen Sie einen Atemschutz.

Tragen Sie Schutzhandschuhe.

Halten Sie andere Personen von dem Gerät fern.

Halten Sie die Hände vom Sägebereich fern.

Nehmen Sie vor allen Arbeiten den Akku aus dem Gerät.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

### Bildzeichen auf dem Akku

Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser.

Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab (max. 45°C).

Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

**Bildzeichen auf dem Ladegerät:**

Achtung!

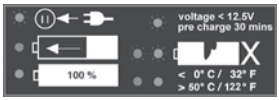
Vor dem Laden ist die Betriebsanleitung zu lesen.

Das Ladegerät ist nur zur Verwendung in Räumen geeignet.

Gerätesicherung

Schutzklasse II

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.




LED-Anzeige während des Ladevorgangs.

**Symbole in der Betriebsanleitung:**

**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**

Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**
Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

**1) ARBEITSPLATZSICHERHEIT**

- **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

**2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT**

- **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in**

**keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

- **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elekrischen Schlages.
- **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Benutzen Sie einen Fehlerstromschutzschalter mit einem Auslösestrom von 30 mA oder weniger.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

**3) SICHERHEIT VON PERSONEN**

- **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Ge-

räteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

- **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

**4) SORGFÄLTIGER UMGANG MIT UND GEBRAUCH VON ELEKTROWERKZEUGEN**

- **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

**5) SORGFÄLTIGER UMGANG MIT UND GEBRAUCH VON AKKU-WERKZEUGEN**

- **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

**6) SERVICE**

- **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

## Spezielle Sicherheitshinweise für das Gerät

**1) SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE FÜR SÄBELSÄGEN**

- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Halten Sie die Hände vom Sägebereich fern. Greifen Sie nicht unter das Werkstück.** Bei Kontakt mit dem Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr.
- **Führen Sie das Elektrowerkzeug nur eingeschaltet gegen das Werkstück.** Es besteht die Gefahr eines Rückschlages, wenn das Einsatzwerkzeug im Werkstück verkantet.
- **Achten Sie darauf, dass die Fußplatte beim Sägen immer am Werkstück anliegt.** Das Sägeblatt kann verkanten und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- **Schalten Sie nach Beendigung des Arbeitsvorgangs das Elektrowerkzeug aus und ziehen Sie das Sägeblatt erst dann aus dem Schnitt, wenn dieses zum Stillstand gekommen ist.** So vermeiden Sie einen Rückschlag und können das Elektrowerkzeug sicher ablegen.
- **Verwenden Sie nur unbeschädigte, einwandfreie Sägeblätter.** Verbogene oder unscharfe Sägeblätter können brechen, den Schnitt negativ beeinflussen oder einen Rückschlag verursachen.

- **Bremsen Sie das Sägeblatt nach dem Ausschalten nicht durch seitliches Gegendrücken ab.** Das Sägeblatt kann beschädigt werden, brechen oder einen Rückschlag verursachen.
- **Spannen Sie das Material gut fest. Stützen Sie das Werkstück nicht mit der Hand oder dem Fuß ab. Berühren Sie keine Gegenstände oder den Erdboden mit der laufenden Säge.** Es besteht Rückschlaggefahr.
- **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder fragen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu elektrischem Schlag und Feuer, Kontakt einer Gasleitung zur Explosion führen. Beschädigung einer Wasserleitung kann zu Sachbeschädigung und elektrischem Schlag führen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand.** Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- **Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Das Einsatzwerkzeug kann verkanten und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- **Sägen Sie keine Materialien (z. B. bleihaltige Farben und Lacke oder asbesthaltiges Material), deren Stäube gesundheitsschädlich sein können.**

**2) SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE FÜR AKKUGERÄTE**

- **Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.** Das Einsetzen eines Akkus in ein Elektrowerkzeug, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.
- **Laden Sie Ihre Batterien nur im Innenbereich auf, weil das Ladegerät nur dafür bestimmt ist.** Gefahr durch elektrischen Schlag.
- **Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu reduzieren, ziehen Sie den Stecker des Ladegeräts aus der Steckdose heraus, bevor Sie es reinigen.**
- **Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab.** Hitze schadet dem Akku und es besteht Explosionsgefahr.
- **Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.**
- **Öffnen Sie den Akku nicht und vermeiden Sie eine mechanische Beschädigung des Akkus.** Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses und es können Dämpfe austreten, die die Atemwege reizen. Sorgen Sie für Frischluft und nehmen Sie bei Beschwerden zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.
- **Verwenden Sie keine nicht wiederaufladbaren Batterien.** Das Gerät könnte beschädigt werden.

**3) RESTRISIKEN**

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauwei-

se und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

a) Lungenschäden, falls kein geeigneter Atemschutz getragen wird.
b) Schnittverletzungen
c) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
d) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

## Richtiger Umgang mit dem Akkuladegerät

- Dieses Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- **Verwenden Sie zum Laden des Akkus ausschließlich das mitgelieferte Ladegerät.** Es besteht Brand- und Explosionsgefahr.
- **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker und lassen Sie es von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Benutzen Sie ein defektes Ladegerät nicht und öffnen Sie es nicht selbst.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- **Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes auf dem Ladegerät übereinstimmt**. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- **Trennen Sie das Ladegerät vom Netz, bevor Verbindungen zum Elektrowerkzeug geschlossen oder geöffnet werden.** So stellen Sie sicher, dass Akku und Ladegerät nicht beschädigt werden.
- **Halten Sie das Ladegerät sauber und fern von Nässe und Regen. Benutzen Sie das Ladegerät niemals im Freien.** Durch Verschmutzung und das Eindringen von Wasser erhöht sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
- **Das Ladegerät darf nur mit den zugehörigen Original-Akkus betrieben werden.** Das Laden von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- **Vermeiden Sie mechanische Beschädigungen des Ladegerätes.** Sie können zu inneren Kurzschlüssen führen.
- **Das Ladegerät darf nicht auf brennbarem Untergrund (z.B. Papier, Textilien) betrieben werden.** Es besteht Brandgefahr wegen der beim

Laden auftretenden Erwärmung.

- **Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.**
- **Laden Sie in dem Ladegerät keine nichtaufladbaren Batterien auf.** Das Gerät könnte beschädigt werden.

## Ladevorgang

**Setzen Sie den Akku nicht extremen Bedingungen wie Wärme und Stoß aus. Es besteht Verletzungsgefahr durch auslaufende Elektrolytlösung! Spülen Sie bei Augen- oder Hautkontakt die betroffenen Stellen mit Wasser oder Neutralisator und suchen Sie einen Arzt auf.**

**Laden Sie den Akku nur in trockenen Räumen auf. Die Außenfläche des Akkus muss sauber und trocken sein, bevor Sie das Ladegerät anschließen. Es besteht die Gefahr von Verletzungen durch Stromschlag.**

Laden Sie nur mit beiliegendem Ladegerät auf. Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht länger als 1 Stunde ununterbrochen aufgeladen wird. Der Akku und das Gerät könnten beschädigt werden und bei längerer Ladezeit verbrauchen Sie unnötig Energie. Bei Überladung erlischt der Garantieanspruch.

- Laden Sie den Akku vor dem ersten Gebrauch auf. Den Akku nicht mehrmals hintereinander kurz aufladen.
- Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit trotz Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss. Verwenden Sie nur einen Original-Akku, den Sie über den Kundendienst beziehen können.
- Beachten Sie in jedem Falle die jeweils gültigen Sicherheitshinweise sowie Bestimmungen und Hinweise zum Umweltschutz.
- Defekte, die aus unsachgemäßer Handhabung resultieren, unterliegen nicht der Garantie.

### Akku entnehmen/einsetzen

B

1. Zum Herausnehmen des Akkus (11) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (12) am Akku und ziehen den Akku heraus.
2. Zum Einsetzen des Akkus (11) in das Gerät schieben Sie den Akku entlang der Führungsschiene in das Gerät. Er rastet hörbar ein.

### Akku aufladen

Laden Sie den Akku (11) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustands-Anzeige (11a) leuchtet (siehe „Ladezustand des Akkus prüfen“).

C

1. Nehmen Sie gegebenenfalls den Akku (11) aus dem Gerät.
2. Schieben Sie den Akku (11) auf das Ladegerät (14). Er rastet hörbar ein.
3. Schließen Sie das Ladegerät (14) an eine Steckdose an.

4. Nach erfolgtem Ladevorgang trennen Sie das Ladegerät (14) vom Netz.
5. Drücken Sie die Entriegelungstaste (12) am Akku (11) und ziehen Sie den Akku aus dem Ladegerät (14).

### Übersicht der LED-Kontrollanzeigen (14a) auf dem Ladegerät (14):

grüne LED blinkt:
Ladegerät ist ohne Akku an das Netz angeschlossen.

rote LED leuchtet:
Ladevorgang.

grüne LED leuchtet:
Ende des Ladevorgangs.

grüne LED blinkt:
Spannung des Akkus beträgt < 12,5 V, Akku wird 30 min vorgeladen.

LEDs blinken rot und grün:
Defekter Akku ist eingesetzt, kein Ladevorgang.

LEDs leuchten rot und grün:
Akku ist zu heiß oder kalt.
Nach einer Abkühlungs- bzw. Erwärmungszeit startet der Ladevorgang automatisch.

## Verbrauchte Akkus

- Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit trotz Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss. Verwenden Sie nur einen Ersatz-Akku, den Sie über den Kundendienst beziehen können.
- Beachten Sie in jedem Falle die jeweils gültigen Sicherheitshinweise sowie Bestimmungen und Hinweise zum Umweltschutz (siehe „Entsorgung/Umweltschutz“).

# Montage

**Setzen Sie den Akku erst ein, wenn das Gerät vollständig montiert ist. Bei unbeabsichtigtem Einschalten des Gerätes besteht Verletzungsgefahr.**

## Sägeblatt montieren/ wechseln

Tragen Sie beim Umgang mit dem Sägeblatt stets Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.

**Achtung Verletzungsgefahr!**
- Verwenden Sie keine stumpfen, verbogenen oder anderweitig beschädigten Sägeblätter.
- Setzen Sie stets das passende Sägeblatt ein.

Eine Übersicht der geeigneten Sägeblätter finden Sie unter „Ersatzteile/ Zubehör“.

D

**Sägeblatt montieren:**

1. Drehen Sie den Spannfutterring (4) in Pfeilrichtung ➡ und setzen Sie den Schaft des Sägeblatts (1) bis zum Anschlag in den Schlitz der Sägeblattaufnahme (3) ein.
2. Zum Verriegeln drehen Sie den Spannfutterring (4) in die Ausgangsposition zurück.
3. Prüfen Sie durch Ziehen am Sägeblatt den festen Sitz.

**Sägeblatt entnehmen:**

4. Drehen Sie den Spannfutterring (4) in Pfeilrichtung ➡ und ziehen Sie das Sägeblatt aus der Sägeblattaufnahme heraus.

Für bestimmte Arbeiten kann das Sägeblatt auch um 180 ° gedreht eingesetzt werden.

## Bedienung

**Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Gerät geeignete Kleidung und angemessene Schutzausrüstung.**
**Vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung, dass das Gerät funktionstüchtig ist.**
**Persönliche Schutzausrüstung und ein funktionstüchtiges Gerät vermindern das Risiko von Verletzungen und Unfällen.**

**Nach dem Ausschalten des Gerätes bewegt sich das Sägeblatt noch einige Zeit weiter. Berühren Sie das sich bewegende Sägeblatt nicht und bremsen Sie es nicht ab. Es besteht Verletzungsgefahr!**

### Ein- und Ausschalten

Achten Sie auf einen sicheren Stand und halten Sie das Gerät mit beiden Händen und mit Abstand vom eigenen Körper gut fest. Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät das Werkstück nicht berührt.

E

**Einschalten:**

1. Vergewissern Sie sich, dass der Akku (11) eingesetzt ist (siehe „Akku entnehmen/einsetzen“).
2. Drücken Sie die Einschaltsperre (9) und den Ein-/Ausschalter (8), lassen Sie dann die Einschaltsperre (9) los.
3. Mit dem Ein-/Ausschalter (8) können Sie die Hubzahl stufenlos regulieren.
   **Leichter Druck:** niedrige Hubzahl.
   **Größerer Druck:** höhere Hubzahl.
   Der Ein-/Ausschalter lässt sich nicht arretieren.

**Ausschalten:**

4. Lassen Sie den Ein-/Ausschalter (8) los.

### Fußplatte einstellen

Zur Anpassung an das Werkstück ist die Fußplatte in 4 Positionen verstellbar und schwenkbar.

F

1. Drücken Sie den Verstellknopf (5).
2. Die Fußplatte (2) lässt sich jetzt in die gewünschte Position verstellen. Sie rastet spürbar ein.
3. Durch leichten Druck auf die Fußplatte (2) ist diese schwenkbar.

### Pendelung zuschalten/ ausschalten

Zur Verbesserung des Sägefortschrittes kann eine Pendelbewegung zugeschaltet werden.

**Sägen ohne Pendelung:**
- Für dünne, harte Werkstücke wie Holzplatten.
- Zur Erziehlung sauberer Schnittkanten.

**Sägen mit Pendelung:**
- Zur Bearbeitung von Werkstücken mit mittlerer und weicher Festigkeit wie Weich- und Hartholz, Baumholz, Isoliermaterial.

G **Pendelung zuschalten:**
1. Bringen Sie den Drehschalter (6) in Stellung „1“.

**Pendelung ausschalten:**
2. Bringen Sie den Drehschalter (6) in Stellung „0“.

## Ladezustand des Akkus prüfen

Die Ladezustands-Anzeige (11a) signalisiert den Ladezustand des Akkus (11).

H Drücken Sie die Taste (11b) am Akku (11). Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der 3 farbigen LED-Leuchten der Ladezustands-Anzeige (11a) angezeigt:
**Alle LEDs leuchten:** Akku ist voll geladen.
**Rote und gelbe LEDs leuchten:** Akku verfügt über Restladung (< 90 %).
**Rote LED leuchtet:** Akku ist leer, bitte aufladen.

## Arbeitshinweise

Tragen Sie beim Hantieren mit dem Sägeblatt Handschuhe. So vermeiden Sie Schnittverletzungen.

**Achtung! Gefahr von Personen- und Sachschäden!**
- Verwenden Sie keine stumpfen, verbogenen oder anderweitig beschädigten Sägeblätter.
- Prüfen Sie vor dem Sägen das Werkstück auf verborgene Fremdkörper wie Nägel, Schrauben. Entfernen Sie diese.
- Setzen Sie stets das passende Sägeblatt ein.
- Sichern Sie das Werkstück mit Hilfe von Spannvorrichtungen an der Werkbank.
- Wenden Sie nur soviel Druck an, wie zum Sägen gerade notwendig ist. Bei übermäßigem Druck kann das Sägeblatt verbiegen und brechen.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn das Sägeblatt verkantet. Spreizen Sie den Sägeschnitt und ziehen Sie das Sägeblatt vorsichtig heraus.
- Stellen Sie sich beim Arbeiten immer seitlich zur Säge.
- Sorgen Sie immer für eine gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Vermeiden Sie die Überbeanspruchung des Gerätes während der Arbeit.

I J **Herkömmliches Sägen:**

1. Schalten Sie das Gerät ein. Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät das Werkstück nicht berührt.
2. Setzen Sie die Fußplatte auf das Werkstück auf.
3. Sägen Sie mit gleichmäßigem Vorschub. Sie können waagrecht (siehe J), schräg oder senkrecht (siehe I) sägen.
4. Nehmen Sie nach der Arbeit das Sägeblatt aus dem Sägeschnitt und schalten Sie erst dann das Gerät aus.

K **Tauchsägen:**

Tauchschnitte sind technisch anspruchsvoller und bergen ein höheres Risiko. Nehmen Sie diese nur vor, wenn Sie mit dieser Technik vertraut sind.

**Tauchschnitte dürfen nur in weichen Materialien wie Holz oder Gipskarton und mit kurzen Sägeblättern (max. 150 mm Länge) durchgeführt werden. Es besteht Rückschlaggefahr und Verletzungsgefahr.**

1. Setzen Sie die Vorderkante der Fußplatte (2) auf das Werkstück auf, so dass das Sägeblatt (1) das Werkstück nicht berührt.
2. Schalten Sie das Gerät ein und lassen Sie das Sägeblatt (1) langsam in das Werkstück eintauchen.
3. Wenn die Werkstücktiefe durchtrennt ist, sägen Sie wie gewohnt weiter.

**Bündiges Abtrennen:**

Mit elastischen Bimetall-Sägeblättern (siehe Ersatzteile/Zubehör) können Sie z. B. Wasserrohre bündig an der Wand abtrennen.

**Achten Sie darauf, dass das Sägeblatt stets länger als der Rohrdurchmesser ist. Es besteht Rückschlaggefahr und Verletzungsgefahr.**

# Reinigung/Wartung

**Nehmen Sie vor allen Arbeiten und zum Transport den Akku aus dem Gerät. Bei unbeabsichtigtem Einschalten des Gerätes besteht Verletzungsgefahr.**

Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

Tragen Sie beim Umgang mit dem Sägeblatt stets Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.

Führen Sie folgende Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

## Reinigung

**Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.**

- Halten Sie Lüftungsschlitze und Motorgehäuse des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.
- Reinigen Sie die Sägeblattaufnahme mit einem Pinsel oder durch Ausblasen mit Druckluft. Nehmen Sie dazu das Sägeblatt aus dem Gerät.

## Allgemeine Wartungsarbeiten

- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.
- Wechseln Sie ein stumpfes, verbogenes oder anderweitig beschädigtes Sägeblatt aus.

## Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung (z.B. Überwinterung) aus dem Gerät.
- Lagern Sie den Akku nur im teilgeladenen Zustand. Der Ladezustand sollte während einer längeren Lagerzeit 40-60% betragen (zwei LED-Leuchten der Ladezustands-Anzeige ( H 11a) leuchten).
- Prüfen Sie während einer längeren Lagerungsphase etwa alle 3 Monate den Ladezustand des Akkus und laden Sie bei Bedarf nach.
- Lagern Sie den Akku zwischen 10 °C bis 25 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

- Geben Sie das Gerät und das Ladegerät an einer Verwertungsstelle ab.
- Entsorgen Sie Akkus im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie den Akku nicht.
- Entsorgen Sie Akkus nach den lokalen Vorschriften. Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

DE AT CH

# Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter**
**www.grizzly-shop.de oder**
**www.grizzly-service.eu**

Sollten Sie kein Internet haben, so wenden Sie sich bitte telefonisch an das Service-Center (siehe „Service-Center“ Seite 41). Halten Sie die unten genannten Bestellnummern bereit.

| Position Betriebs-anleitung | Position Explosions-zeichnung | Bezeichnung | Einsatz | Bestell-Nr. |
|---|---|---|---|---|
| A 1 | 19 | Holz-Sägeblatt (HCS 150 mm/6 TPI*) | für Holz, Kunststoff, Gipskarton | 1380 0221 |
| A 11 | 16 | Akku 18 V, 1,5 Ah | | 8000 1161 |
| A 14 | 21 | Ladegerät EU, 1,5 Ah | | 8000 1082 |

**Zusätzlich erhältlich:**

| Bezeichnung | Einsatz | Bestell-Nr. |
|---|---|---|
| Metall-Sägeblatt | für Bleche, Profile und Rohre | 1380 0222 |
| Akku 18 V, 2,6 Ah | | 8000 1162 |
| Ladegerät EU, 2,6 Ah | | 8000 1086 |

** HCS = High Carbon Steel, Stahl mit hohem Kohlenstoffgehalt*
*TPI = Teeth per inch, Anzahl der Zähne je 2,54 cm*

Wir empfehlen, den Akku nur mit dem dazugehörigen Ladegerät zu verwenden.

Weitere Sägeblätter mit Universalschaft sind im Handel für jeden Einsatzzweck erhältlich.

# Fehlersuche

| Problem | Mögliche Ursache | Fehlerbehebung |
|---|---|---|
| Gerät startet nicht | Akku (A 11) entladen | Akku aufladen (siehe „Ladevorgang“) |
| | Akku (A 11) nicht eingesetzt | Akku einsetzen (siehe „Bedienung“) |
| | Einschaltsperre (A 9) nicht richtig betätigt | Einschalten (siehe „Bedienung“) |
| | Ein-/Ausschalter (A 8) defekt | Reparatur durch Service-Center |
| Gerät arbeitet mit Unterbrechungen | Interner Wackelkontakt | Reparatur durch Service-Center |
| | Ein-/Ausschalter (A 8) defekt | |
| Geringe Sägeleistung | Sägeblatt für das zu bearbeitenden Werkstück ungeeignet | Geeignetes Sägeblatt einsetzen |
| | Sägeblatt stumpf | Neues Sägeblatt einsetzen |
| | Falsche Sägegeschwindigkeit | Sägegeschwindigkeit anpassen |
| | Geringe Akkuleistung | Akku (A 11) aufladen (siehe „Ladevorgang“) |
| Sägeblatt wird schnell stumpf | Sägeblatt für das zu bearbeitenden Werkstück ungeeignet | Geeignetes Sägeblatt einsetzen (siehe „Montage“) |
| | zu viel Druck angewandt | Druck verringern |
| | Sägegeschwindigkeit zu hoch | Sägegeschwindigkeit verringern |

# Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.
Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

**Garantiebedingungen**
Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.
Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.
Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

**Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche**
Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

**Garantieumfang**
Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Sägeblatt, Akku) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter).
Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.
Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

**Abwicklung im Garantiefall**
Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:
- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 104447) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte

Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.
Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
**IAN 104447**

AT **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.at
**IAN 104447**

CH **Service Schweiz**
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
**IAN 104447**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
www.grizzly-service.eu

GB

## Content


**Introduction ..... 42**
**Intended Use..... 42**
**General Description..... 43**
Scope of delivery..... 43
Overview..... 43
Function Description ..... 43
**Technical Data..... 43**
**Notes on Safety ..... 44**
Symbols..... 44
General safety instructions for power tools ..... 45
Special Safety Directions for the device .. 47
Correct handling of the battery charger .. 49
**Charging the battery..... 50**
Removing/inserting the battery..... 50
Recharging the battery..... 50
Used batteries ..... 51
**Assembly..... 51**
Installing/changing the blade..... 51
**Operation ..... 52**
Switching on and off ..... 52
Adjusting the base plate ..... 52
Switching on/off the oscillating function ..52
Checking the charge status of the rechargeable battery ..... 53
Practical tips..... 53
**Cleaning/Maintenance ..... 54**
Cleaning..... 54
General maintenance ..... 54
**Storage..... 54**
**Waste Disposal/ Environmental Protection ..... 55**
**Guarantee ..... 55**
**Repair Service..... 56**
**Service-Center..... 56**
**Importer ..... 56**
**Spare Parts/Accessories ..... 57**
**Trouble Shooting..... 58**
**Translation of the original EC declaration of conformity ..... 59**
**Exploded Diagram ..... 61**


## Introduction

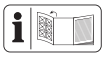
Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.

The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.
Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Intended Use

The device is suitable for light and medium sawing through wood, plastic and plasterboard. If a separately available saw blade is used, it is also possible to saw through metal. The device is not suitable for commercial use.
Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user.
The operator or user is responsible for accidents or damage to other people or their property. The manufacturer is not liable for damages caused by unspecified use or incorrect operation.

# General Description



The illustration of the principal functioning parts can be found on the front and back foldout pages.

## Scope of delivery

Carefully unpack the trimmer and check that it is complete. Dispose of the packaging material correctly.

- Cordless reciprocating saw
- Saw blade
- Rechargeable battery
- Charger
- Instruction Manual

## Overview

A

1 Saw blade
2 Footplate
3 Saw blade retainer
4 Chuck ring
5 Adjustment button for the base plate
6 Rotary switch for oscillating movement
7 Ventilation slit
8 On/off switch
9 Switch lock
10 Rear handle
11 Rechargeable battery
12 Unlock button - rechargeable battery
13 Front handle
14 Charger

## Function Description

The cordless sabre saw is a hand-held pendulum jigsaw with a saw blade that moves back and forth. The oscillating motion can be switched on to improve the progress of the sawing action.
Read the sections below to learn more about each operating element's function.

# Technical Data

**Appliance**

Motor voltage ..... 18 V ⎓
Idling speed $n_0$ ..... 0-3000 $min^{-1}$ (rpm)
Protection category ..... IPX0
Stroke ..... approx. 20 mm
Max. cutting depth
Wood ..... 100 mm
Metal ..... 8 mm
Weight (incl. accessories) ..... 2.5 kg
Sound pressure level
($L_{PA}$) ..... 85.73 dB (A), $K_{PA}$=3 dB
Sound power level
($L_{WA}$) ..... 96.73 dB(A); $K_{WA}$=3 dB
Vibration ($a_h$) .....
Sawing boards ..... 13.88 $m/s^2$
Sawing wood beams..... 17.01 $m/s^2$
K=1,5 $m/s^2$

**Battery (Li-Ion) .....PAP 18-1.5 A1**
Number of battery cells..... 5
Nominal voltage ..... 18 V ⎓
Capacity..... 1.5 Ah
Charging time ..... approx. 1 h

**Recharger ..... JLH-H150-18**
Nominal consumption..... 40 W
Voltage input .....100-240 V~, 50-60 Hz
Voltage output .....18 V ⎓ 1500 mA
Protection class ..... ⧈ II
Protection category ..... IPX0

Noise and vibration values have been determined according to the standards and regulations mentioned in the declaration of conformity.
Technical and optical changes may be undertaken in the course of further development without notice. All dimensions, references and information in this instruction manual are therefore not guaranteed. Legal claims made on the basis of the instruction manual can therefore not be considered as valid.

The stated vibration emission value was measured in accordance with a standard testing procedure and may be used to compare one power tool to another.
The stated vibration emission value may also be used for a preliminary exposure assessment.

**Warning:**
The vibration emission value may differ during actual use of the power tool from the stated value depending on the manner in which the power tool is used.
Safety precautions aimed at protecting the user should be based on estimated exposure under actual usage conditions (all parts of the operating cycle are to be considered, including, for example, times during which the power tool is turned off and times when the tool is turned on but is running idle).

# Notes on Safety

This section details the basic safety instructions for working with the appliance.

## Symbols

### Symbols on the Equipment

Caution!

Read through the instruction manual carefully.

Wear eye protection.

Wear ear protection.

Wear breathing protection.

Wear cut-resistant gloves.

Keep other people away from the device.

Keep hands away from the sawing area.

Remove the battery from the device before carrying out any work.

Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.

### Symbols on the battery

Do not dispose of batteries in household waste, fire or water.

Do not subject the battery to strong sunlight over long periods and do not leave it on a heater (max. 45°C).

Take batteries to an old battery collection point where they will be recycled in an environmentally friendly manner.

### Symbols on the recharger

Caution!

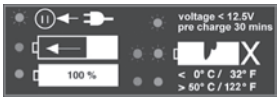
Read the operating instructions before charging.

The recharger is for indoor use only.

Miniature fuse

Protection class II

Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.




LED display while charging.

### Symbols in the manual

**Warning symbols with information on damage and injury prevention.**

Instruction symbols (the instruction is explained at the place of the exclamation mark) with information on preventing damage.

Help symbols with information on improving tool handling.

## General safety instructions for power tools

**WARNING! Read all safety directions and instructions.** Omissions in the compliance with safety directions and instructions can cause electrical shock, fire and/or severe injuries.

**Retain all safety directions and instructions for future use.**
The term „power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### 1) WORK AREA SAFETY

- **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- **Keep children and bystanders away while operating a power tool**. Distractions can cause you to lose control.

### 2) ELECTRICAL SAFETY

- **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as**

**pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

- **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

**3) PERSONAL SAFETY**

- **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention white operating power tools may result in serious personal injury.
- **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery.** Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

**4) POWER TOOL USE AND CARE**

- **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- **Disconnect the plug from the**

**power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjust -ments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.** If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

**5) CAREFUL HANDLING AND USE OF BATTERY DEVICES**

- **Charge the batteries only in chargers that are recommended by the manufacturer.** Risk of fire if a charger that is suitable for a specific type of battery is used with other batteries.
- **In the power tools, use only the batteries designed for the purpose.** The use of other batteries may result in injuries and risk of fire.
- **Keep the unused battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects, which could cause bridging of the contacts.** A short circuit between the battery contacts may cause burns or fire.
- **If used incorrectly, liquid may leak from the battery. Avoid contact with this. In the event of accidental contact, rinse off with water.** If the liquid gets into eyes, seek medical assistance. Leaking battery fluid may cause skin irritations or burns.

**6) SERVICE**

- **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## Special Safety Directions for the device

**1) SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR RECIPROCATING SAWS**

- **Hold the electric tool by the insulated gripping surfaces when performing work in which the cutting tool may come into contact with hidden wiring.** Contact with a live wire can also cause a charge in metal parts of the device and result in an electric shock.
- **Keep hands away from the sawing area. Do not reach underneath the work piece.** Upon

contact with the blade there is a risk of injury.

- **Only when the electric tool is turned on should the sawing blade be moved against the work piece.** There is a risk of kickback if the tool insert jams in the work piece.
- **Make sure that the base plate is securely placed against the work piece during sawing.** The saw blade can tilt and lead to loss of control over the power tool.
- **After you have finished work, turn the power tool off and do not pull the saw blade out of the cut until it has come to a standstill.** In this way you will avoid any kickback and can safely put down the power tool.
- **Use only undamaged saw blades in perfect condition.** Bent or blunt blades can break, adversely affect the cut or cause kickback.
- **Do not brake the saw blade after switching the device off by applying side pressure.** The saw blade may be damaged, break or cause a kickback.
- **Tighten the material firmly. Do not support the work piece by hand or foot. Do not touch any objects or the ground with the saw running.** There is a risk of kickback.
- **Use suitable detectors in order to find hidden supply lines or ask the local utility company.** Contact with electrical cables can lead to electric shock and fire, contact with a gas pipe can result in an explosion. Damage to a water pipe can lead to property damaged and electric shock.
- **Hold the power tool tightly with both hands while working and ensure a secure footing.** The power tool is guided more securely with both hands.
- **Secure the work piece.** A work piece that is retained with clamping devices or a vice is held more securely than with your hand.
- **Wait until the power tool has stopped before placing it down.** The tool insert can tilt and lead to loss of control over the power tool.
- **Do not saw any materials (e.g. lead-based paints and coatings or materials containing asbestos) whose dust can be harmful.**

**2) SPECIAL SAFETY DIRECTIONS FOR BATTERY-OPERATED TOOLS**

- **Ensure that the device is switched off before inserting the battery.** Inserting a battery into a power tool that is switched on may result in accidents.
- **Recharge the batteries indoors only because the battery charger is designed for indoor use only.** Risk of electric shock.
- **To reduce the electric shock hazard, unplug the battery charger from the mains before cleaning the charger.**
- **Do not subject the battery to strong sunlight over long periods and do not leave it on a heater.** Heat damages the battery and there is a risk of explosion.
- **Allow a hot battery to cool before charging.**
- **Do not open up the battery and avoid mechanical damage to the battery. Risk of short circuit and fumes may be emitted that ir-**

**ritate the respiratory tract.** Ensure fresh air and seek medical assistance in the event of discomfort.

- **Do not use non-rechargeable batteries.** This could damage the appliance.

### 3) RESIDUAL RISKS

Even if properly operating and handling this electric tool, some residual risks will remain. Due to its construction and build, this electric tool may present the following hazards:

a) Lung damage, if suitable respiratory protection is not worn;
b) Cuts
c) Ear damage if working without ear protection.
d) Damage to your health caused by swinging your hands and arms when operating the appliance for longer periods of time or if the unit is not held or maintained properly.

Warning! During operation, this electric tool generates an electromagnetic field which, under certain circumstances, may impair the functionality of active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or lethal injuries, we recommend that persons with medical implants consult their doctor and the manufacturer of their medical implant before operating the machine.

## Correct handling of the battery charger

- This appliance can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance.
- **To charge the battery, use only the charger supplied.** Risk of fire and explosion. This ensures that the safety of the device is maintained.
- **Before each use, check the charger, cable and plug and have them repaired by qualified professionals and only with original parts. Do not use a defective charger and do not open it up yourself.** This ensures that the safety of the device is maintained.
- **Connect the charger only to a socket with an earth. Ensure that the mains voltage matches the specifications on the charger rating plate.** Risk of electric shock.
- **Disconnect the charger from the mains before closing or opening connection to the battery / power tool / device.** This ensures that the battery and charger are not damaged.
- **Keep the charger clean and away from wet and rain. Do not use the charger outdoors.** Dirt and the entry of water increase the risk of electric shock.
- **Operate the charger only with the appropriate original batteries.** Charging other batteries may result in injuries and risk of fire.
- **Avoid mechanical damage to the charger.** This can result in internal short circuits.
- **Do not operate the charger on a combustible surface (e.g. paper,**

**textiles).** Risk of fire due to heating during charging.

- **If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.**
- **Do not charge non-rechargeable batteries in the charger.** This could damage the appliance.

## Charging the battery

**Do not expose the battery to extreme conditions such as heat or impact. Risk of injury from escaping electrolytic solution! After eye/skin contact, rinse the affected areas with water or a neutraliser and consult a doctor.**

**Charge the battery in a dry room only. Prior to attaching the charger, check that the battery's outer surface is clean and dry. There is a risk of injury due to electric shock.**

Only use the charger from the package to charge the battery. Mind not to charge the appliance for more than 1 hour at a time. If you do, the battery and the appliance may be damaged and longer charging times would be a waste of energy. Excessive charging will void the warranty.

- Charge the battery before the first time of use. Do not briefly charge the battery several time in a row.
- If a fully recharged battery lasts for considerably shorter operating times, the battery is used up and needs to be replaced. Only use an OEM spare battery available from our Customer Service.
- Always take heed of the applicable safety instructions as well as the environmental protection regulations and information.
- The warranty excludes all defects caused by improper handling.

### Removing/inserting the battery

B

1. To remove the battery (11) from the appliance, press the release button (12) on the battery and pull out the battery.
2. To insert the battery (11), place it on the guide track and push it back into the appliance. It will audibly snap in.

### Recharging the battery

Charge the battery (11) when only the red LED of the charge indicator (11a) is lit (see "Checking the battery charge status").

C

1. Remove the battery (11) from the appliance, as necessary.
2. Slide the rechargeable battery (11) onto the charger (14). It locks into place audibly.
3. Plug the battery charger (14) into a mains outlet.
4. When the battery is fully recharged unplug the battery charger (14) from the mains.

5. Press the release button (A 10) on the battery (11) and pull the battery out of the battery charger (14).

### Overview of the LED indicators (14a) on the charger (14):

green LED flashes:
Charger is connected to the mains without a battery.

red LED lights up:
Charging.

green LED lights up:
Charging is completed.

green LED flashes:
The battery voltage is < 12.5 V, battery is pre-charged for 30 min.

LEDs flash red and green:
Defective battery installed, no charging.

LEDs light up in red and green:
Rechargeable battery is too cold or too hot.
After a cooling or heating period, charging starts automatically.

## Used batteries

- If a fully recharged battery lasts for considerably shorter operating times, the battery is used up and needs to be replaced. Only use an OEM battery pack replacement available from our Customer Service.
- Always take heed of the applicable safety instructions as well as the environmental protection regulations and information (see “Waste Disposal and Environmental Protection”).

# Assembly

**Only insert the rechargeable battery when the device is completely assembled. If the device is switched on accidentally, there is a danger of injury.**

## Installing/changing the blade

Always wear protective gloves when handling the saw blade in order to avoid cutting yourself.

**Caution, risk of Injury!**
- Do not use any blunt or bent blades or blades which are damaged in any other way.
- Always insert a suitable saw blade.

An overview of appropriate blades can be found in “Spare Parts/Accessories”.

D

**Installing the blade:**
1. Turn the chuck ring (4) in the direction of the arrow ➡ and insert the shank of the saw blade (1) all the way into the slot of the saw blade holder (3).
2. To lock, turn the chuck ring (4) back to the starting position.
3. Check that the saw blade is secure by pulling on it.

**Removing the saw blade:**
4. Turn the chuck ring (4) in the direction of the arrow ➡ and pull the blade out of the saw blade holder.

For certain work, the saw blade can also be inserted after turning through 180°.

## Operation

**When working with the device, always wear suitable clothing and appropriate protective equipment.**
**Prior to each use it must be ensured that the device is working correctly.**
**Personal protective equipment and a fully functional device reduce the risk of injuries and accidents.**

**After the device has been switched off, the blade continues moving for some time. Do not touch the moving blade and do not attempt to brake it. Danger of injury!**

### Switching on and off

Ensure your stance is stable and hold the device tightly with both hands and away from your body. Before switching the device on, ensure it is not in contact with the work piece.

E

**Switching on:**

1. Ensure that the battery (11) is inserted (see "Removing/inserting the battery").
2. Press the switch lock (9) and the on/off switch (8), then release the switch lock (9).
3. By using the on/off switch (8) you can progressively control the stroke rate.
   Gentle pressure: low stroke rate.
   Greater pressure: higher stroke rate.
   The on/off switch cannot be locked.

**Switching off:**

4. Release the on/off switch (8).

### Adjusting the base plate

To adapt to the work piece, the base plate can be adjusted and swivelled to 4 positions.

F

1. Press the adjusting button (5).
2. The base plate (2) can now be adjusted to the desired position. It can now be felt locking into place.
3. The base plate (2) can be pivoted by applying light pressure.

### Switching on/off the oscillating function

To improve the progress of the sawing process, an oscillating motion can be switched on.

**Sawing without oscillation:**

- For thin, hard work pieces such as wooden boards.
- In order to achieve cleaner cut edges.

**Sawing with oscillation:**

- For processing work pieces with medium and soft strength, such as soft and hard wood, tree wood, insulation material.

G

**Switching on the oscillating function:**

1. Turn the rotary switch (6) to position "1".

**Switching off the oscillating function:**

2. Turn the rotary switch (6) to position “0”.

## Checking the charge status of the rechargeable battery

The state of charge display (11a) indicates the state of charge of the battery (11).

**H**

Press the button (11b) on the battery (11). The state of charge of the battery is displayed by illuminating the 3-colour LED lights of the state of charge display (11a).
**All LEDs are on:** Battery is fully charged.
**Red and yellow LEDs are on:** Battery has a residual charge (< 90 %).
**Red LED lights up:** Battery is empty, please charge.

## Practical tips

Wear gloves when handling the saw blade. In this way, you avoid injury from cuts.

**Caution: Risk of injury and damage to property!**

- Do not use any blunt or bent blades or blades which are damaged in any other way.
- Before sawing the work piece, check for hidden foreign objects such as nails, screws. These must be removed.
- Always insert a suitable saw blade.
- Secure the work piece with the aid of clamping devices on the workbench.
- Apply only as much pressure as is required for sawing. If there is excessive pressure, the sawing blade may bend and break.
- Switch the device off immediately if the sawing blade jams. Spread the saw cut out and pull the blade out carefully.
- Always stand to the side of the saw when working.
- Always make sure that the workplace is well ventilated.
- Avoid over-stressing the device while working.

**I** **J** **Conventional sawing:**

1. Turn the device on. Before switching the device on, ensure it is not in contact with the work piece.
2. Place the base plate on the work piece.
3. Cut with a uniform forward motion. You can saw horizontally (see **J**), diagonally or vertically (see **I**).
4. After completion of the work, first remove the blade from the saw cut and then switch the device off.

**K** **Plunge sawing:**

Plunge cuts are technically more demanding and harbour a greater risk. Only perform this work if you are familiar with this technique.

**Plunge cuts may only be carried out in soft materials such as wood or plasterboard and with short blades (max. length 150 mm). There is a risk of kickback and personal injury.**

1. Place the front edge of the base plate (2) on the work piece so that the saw blade (1) does not touch the work piece.
2. Turn the device on and let the saw blade (1) slowly plunge into the work piece.
3. When the work piece depth has been cut through, continue sawing as usual.

**Flush separation:**

With elastic bi-metal saw blades (see spare parts/accessories) you can separate water pipes, for example, flush to the wall.

**Make sure that the blade is always longer than the pipe diameter. There is a risk of kickback and personal injury.**

## Cleaning/Maintenance

**Remove the battery from the device before carrying out any work or transporting it. If the device is switched on accidentally, there is a danger of injury.**

Repair and servicing work not described in this manual should always be carried by our Service Centre. Use only original parts.

Always wear protective gloves when handling the saw blade in order to avoid cutting yourself.

The following cleaning and servicing should be done regularly. This will ensure a long and reliable service life.

### Cleaning

**Do not spray the appliance with water and do not immerse it in water. Electric shock hazard!**

- Keep clean the ventilation slots, motor housing and handles of the appliance. Use a damp cloth or a brush. Do not use cleaning agents or solvents. You may otherwise irreparably damage the appliance.
- Clean the saw blade holder with a brush or by blowing out with compressed air. To do this, remove the saw blade from the device.

### General maintenance

- Prior to every use, check the appliance for obvious defects such as loose, worn or damaged parts.
- Check covers and safety devices for damages and correct installation. Replace as necessary.
- Replace a blunt or bent blade or one which has been damaged in some other way.

## Storage

- Store the device in a dry place well out of reach of children.
- Remove the battery before storing the unit for longer periods of time (e.g. hibernation).
- Store the battery only in a partially charged state. The state of charge should be 40 – 60 % over a longer storage period (two LED lights of the charge status indicator ( H 11a) light up).
- During a longer storage period, check

the state of charge of the battery and recharge if necessary roughly every 3 months.
- In order to keep the battery well charged, avoid exposing the appliance to extreme heat or cold in storage.
- Store the equipment between 10° C and 25° C. During storage, avoid extreme cold or heat so the battery does not lose power.

## Waste Disposal/ Environmental Protection

Remove the battery from the device and take the device, battery, accessories and packaging for environmentally friendly recycling.

Machines do not belong with domestic waste.

Do not dispose of batteries in household waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries may damage the environment and your health if toxic fumes or liquids leak out.

- Return the unit to a recycling centre.
- Dispose of batteries in discharged condition. We recommend covering the pole with adhesive tape to prevent a short circuit. Do not open up the battery.
- Dispose of batteries in accordance with the local regulations. Take batteries to an old battery collection point where they will be recycled in an environmentally friendly manner. For information about this, ask your local waste management company or our service centre.
- Throw the cut grass on the compost. Do not throw it in the normal household waste.

## Guarantee

Dear Customer,
This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase.
In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

**Terms of Guarantee**
The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.
If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.
If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

**Guarantee Period and Statutory Claims for Defects**
The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

**Guarantee Cover**
The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. saw blade, battery) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).
This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.
The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

**Processing in Case of Guarantee**
To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:

- Please have the receipt and identification number (IAN 104447) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you. We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.
**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.
Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.
We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center

**Service Great Britain**
Tel.: 0871 5000 720
(£ 0.10/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk
**IAN 104447**

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim, Germany
www.grizzly-service.eu

# Spare Parts/Accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at www.grizzly-service.eu**

If you do not have internet access, please contact the Service Centre via telephone (see "Service-Center" Page 56). Please have the order number mentioned below ready.

| Position instruction manual | Position exploded drawing | Description | Use | Order No. |
|---|---|---|---|---|
| A 1 | 19 | Wood saw blade (HCS 150 mm/6 TPI*) | for wood, plastic, plasterboard | 1380 0221 |
| A 11 | 16 | Battery 18 V, 1,5 Ah | | 8000 1161 |
| A 14 | 21 | Charger EU, 1,5 Ah | | 8000 1082 |

**Optionally available:**

| Description | Use | Order No. |
|---|---|---|
| Metal saw blade | for metal sheets, profiles and tubes | 1380 0222 |
| Battery 18 V, 2,6 Ah | | 8000 1162 |
| Charger EU, 2,6 Ah | | 8000 1086 |

** HCS = High Carbon Steel, steel with high carbon content*
*TPI = Teeth per inch*

We recommend using the battery only with the battery charger supplied.

More blades with a universal shank are commercially available for any purpose.

# Trouble Shooting

| Problem | Possible cause | Corrective action |
|---|---|---|
| Appliance won't start | Battery (A 11) discharged | Recharge battery (see „Charging“) |
| | Battery (A 11) not inserted | Insert battery (see „Operation“) |
| | Switch lock (A 11) has not been operated properly | Switch on (see "Operation") |
| | On/Off switch (A 7) defective | Send in to Service Centre for repair |
| Intermittent operation | Internal loose contact | Send in to Service Centre for repair |
| | On/Off switch (A 7) defective | |
| Poor sawing performance | Saw blade unsuitable for the work piece to be worked on | Insert a suitable saw blade |
| | Saw blade blunt | Insert a new saw blade |
| | Incorrect sawing speed | Adjust sawing speed |
| | Low battery power | Charge battery (A 11) (see "Charging process") |
| Saw blade quickly becomes blunt | Saw blade unsuitable for the work piece to be worked on | Insert a suitable saw blade (see "Installation") |
| | Too much pressure applied | Reduce the pressure |
| | Sawing speed too high | Reduce the sawing speed |

| GB **Translation of the original EC declaration of conformity** | FR **Traduction de la déclaration de conformité CE originale** |
|---|---|
| We hereby confirm that the<br>**Cordless sabre saw**<br>**model PSSA 18 A1**<br>Serial number<br>201502000001-201503077000<br><br>conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines: | Nous certifions par la présente que la<br>**Scie sabre sans fil**<br>**de construction PSSA 18 A1**<br>Numéro de série<br>201502000001-201503077000<br><br>est conforme aux directives UE actuellement en vigueur : |
| **2006/42/EC • 2004/108/EC • 2006/95/EC • 2011/65/EU*** | |
| In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied: | En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées : |
| **EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-11:2010**<br>**EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A1:2001+A2:2008 • EN 62133:2013**<br>**EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2013**<br>**EN 60335-2-29/A2:2010 • EN 60335-1:2012 • EN 62233:2008** | |
| This declaration of conformity (15**) is issued under the sole responsibility of the manufacturer: | Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité (15**) : |
| CE<br>Grizzly Tools GmbH & Co. KG<br>Stockstädter Straße 20<br>D-63762 Großostheim<br>GERMANY<br>07.04.2015 | <br>V. Lappas<br>(Documentation Representative,<br>Chargé de documentation) |

** The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*
*** The last two digits of the year in which the CE marking was affixed.*

** L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.*
*** Les deux derniers chiffres de l'année dans laquelle le marquage CE a été fixé.*

DE AT CH

# Original EG Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die
**Akku-Säbelsäge**
**Baureihe PSSA 18 A1**
Seriennummer
201502000001-201503077000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2004/108/EG • 2006/95/EG • 2011/65/EU***

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-11:2010**
**EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A1:2001+A2:2008 • EN 62133:2013**
**EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2013**
**EN 60335-2-29/A2:2010 • EN 60335-1:2012 • EN 62233:2008**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (15**) trägt der Hersteller:

CE

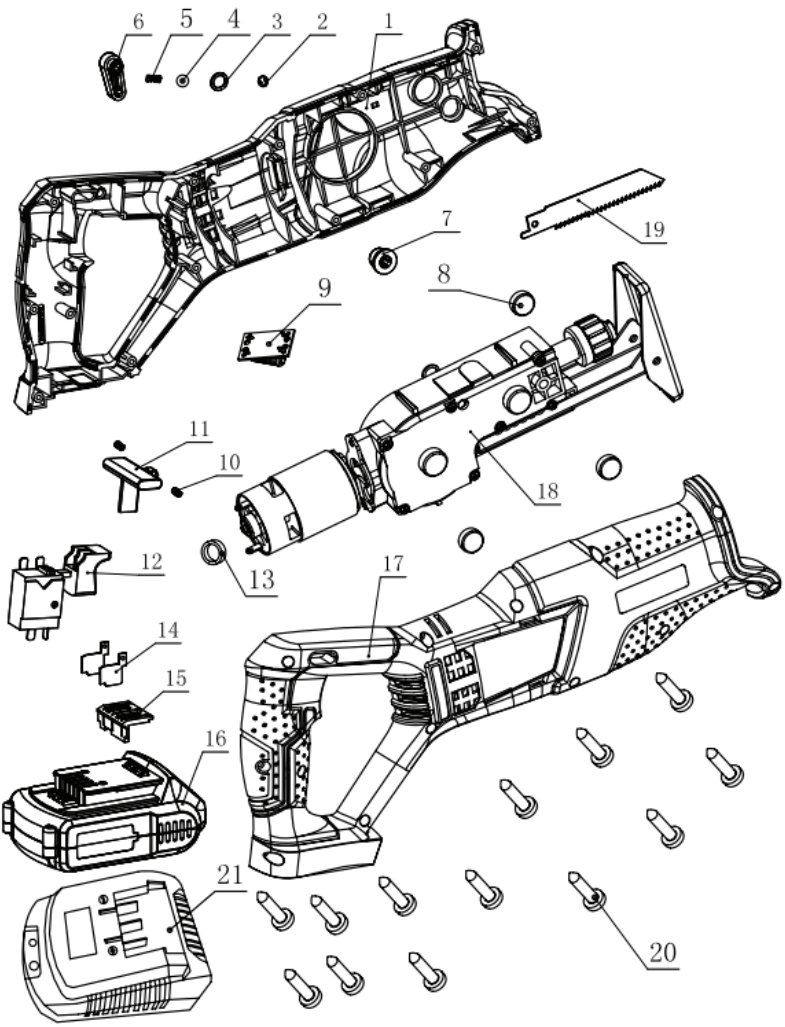
Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
GERMANY
07.04.2015

Volker Lappas
Dokumentationsbevollmächtigter

**Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten*
***Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.*

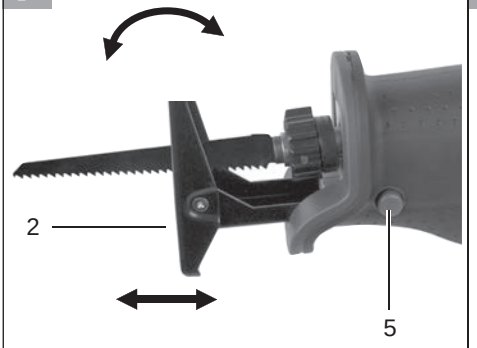
# Vue éclatée • Explosionszeichnung
# Exploded Drawing

PSSA 18 A1

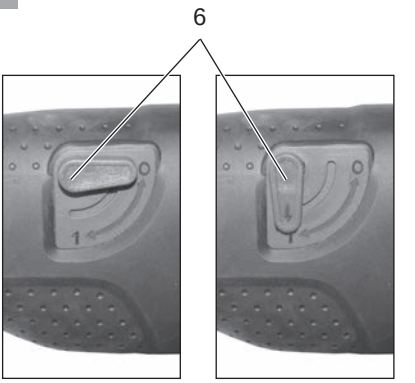



informatif, informativ, informative

F

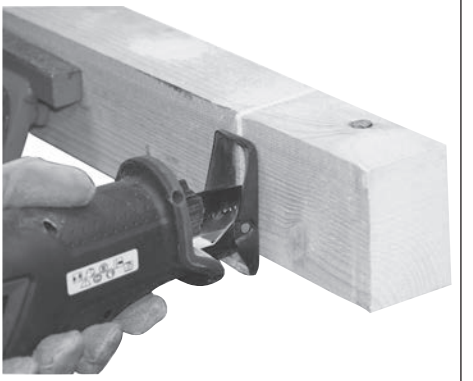



G



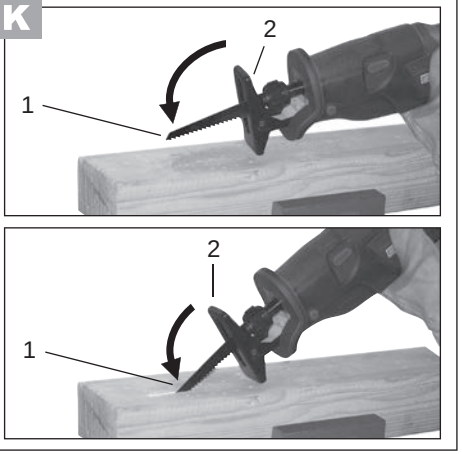

H

I



J

K



**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim

Version des informations · Stand der Informationen
Last Information Update: 02 / 2015
Ident.-No.: 74209500022015-2

IAN 104447